Porównanie tłumaczeń Hioba 38:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy proch (ziemi) zbija się w twardy odlew, a bryły przylegają do siebie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdy proch ziemi zbija się w twardą masę, a bryły przylegają do siebie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy proch twardnieje, a bryły przylegają do siebie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby polany proch stężał, a bryły aby się społu zelgnęły? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy się sypał proch na ziemię i breły się zlepiały? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy gleba stwardnieje na bryłę, a pola zamienią się w grudy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy gruda jest twarda jak odlew, a bryły przylegają do siebie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy proch ziemi stwardnieje jak odlew i pozlepiają się jego grudki? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy ziemia jest jak skorupa i gruda do grudy przylega? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by proch ziemi w bryły się scalił a skiby do siebie przystały? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розлився порох наче земля, Я ж приліпив його наче куб до каменя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | kiedy proch zlewa się w odlew i do siebie przylegają skiby? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy proch się wylewa jakby w stopioną masę i zlepiają się grudy ziemi? |